

## Métiers - bâtiment, construction, habitat

## Jobs - building, construction, housing

Les tableaux ci-dessous, qui seront enrichis progressivement, donnent la **correspondance entre les termes français et les termes anglais** utilisés pour désigner des **métiers et fonctions** (ou postes) (en anglais « **jobs and positions** ») dans les **secteurs d'activité** (en anglais « **areas of activity** ») qui font l'objet de cet article.

Le premier tableau est consacré aux termes relatifs à la **construction** et à l'**aménagement**, le second à la **gestion** et à l'**entretien**.

Pour accéder directement au second tableau, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous.

[>> Gestion et entretien](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

### Construction et aménagement

### Building and fitting

Termes français	English terms
architecte	architect
architecte d'intérieur	interior designer
ardoisier, ardoisière	slatelayer
ardoisier-zingueur, ardoisière-zingueuse	roofer specialized in zinc roofs
carreleur, carreleuse	tiler
charpentier, charpentière	carpenter
chauffagiste	heating engineer
chef de chantier	site foreman, site supervisor
constructeur, constructrice	builder
contremaître, contremaitre	foreman
couvreur, couvreuse	roofer

cuisiniste (fabrication)	kitchen manufacturer
cuisiniste (installation)	kitchen fitter
décorateur d'intérieur, décoratrice d'intérieur	interior decorator
ébéniste	cabinet maker
électricien, électricienne	electrician
entrepreneur, entrepreneuse	(building) contractor, builder
entrepreneur général, entrepreneuse générale	general contractor
fabricant de meubles, fabricante de meubles	furniture manufacturer
fabricant de sanitaires, fabricante de sanitaires	bathroom equipment manufacturer
grutier, grutière	crane driver, crane operator
ingénieur du génie civil	civil engineer
ingénieur des travaux publics	civil engineer
ingénieur urbaniste	GB & US: urban planning engineer GB: town planning engineer US: city planning engineer
installateur de sanitaires, installatrice de sanitaires	bathroom equipment fitter
jardinier paysagiste, jardinière paysagiste	landscape gardener
maçon, maçonne	GB: bricklayer US: mason
marbrier, marbrière	marbler
marbrier funéraire, marbrière funéraire	monumental mason
marchand de meubles, marchande de meubles	furniture retailer
menuisier, menuisière	carpenter, joiner

ouvrier du bâtiment, ouvrière du bâtiment	building worker, construction worker
peintre	painter
plâtrier, plâtrière	plasterer
plombier, plombière	plumber
serrurier, serrurière	locksmith
tapissier, tapissière (fabrication)	tapestry-maker
tapissier, tapissière (installation, vente)	upholsterer
urbaniste	GB: town planner US: city planner, urbanist
vitrier, vitrière	glazier

>> Retour au début du tableau « Construction et aménagement »

>> Retour en haut de la page

>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions

## Gestion et entretien

### Management and maintenance

Termes français	English terms
agent immobilier, agente immobilière	GB: estate agent US: real estate agent, realtor
bailleur, bailleresse	landlord, landlady
bonne	maid
concierge	GB & US: concierge GB: caretaker US: janitor, superintendent
domestique	servant

femme à tout faire	handywoman
femme de ménage	<p><b>GB &amp; US:</b> cleaner, cleaning lady, cleaning woman, housekeeper, maid</p> <p><b>GB:</b> daily (woman)</p> <p><b>US:</b> charwoman</p>
gardien, gardienne	<p><b>GB:</b> caretaker</p> <p><b>US:</b> custodian, janitor</p>
gardien (surveillant)	guard, watchman
homme à tout faire	handyman
homme de ménage	<p><b>GB &amp; US:</b> male cleaner</p> <p><b>US:</b> janitor (fonctions proches de celles d'un « gardien » mais incluant des tâches de ménage)</p>
jardinier, jardinière	gardener
maître d'hôtel, maître d'hôtel (chez un particulier... aisé !)	butler
personne à tout faire	handyperson
propriétaire foncier, propriétaire foncière	landowner
ramoneur, ramoneuse	chimney sweep
syndic	<p><b>GB &amp; US:</b> property manager</p> <p><b>US:</b> community association manager (CAM)</p>
veilleur de nuit	night watchman

---

[">>> Retour au début du tableau « Gestion et entretien »](#)

[">>> Retour en haut de la page](#)

[">>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

---

Copyright © 2009-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.